**Министерство образования Республики Беларусь**

**Учебно-методическое объединение по гуманитарному образованию**

**УТВЕРЖДАЮ**

Первый заместитель Министра образования

Республики Беларусь

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ А. И. Жук

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2012 г.

Регистрационный № ТД-\_\_\_\_\_\_\_\_/ тип.

**Теория и практика**

**межкультурной коммуникации**

Типовая учебная программа

для высших учебных заведений по специальности

1-21 05 02 «Русская филология» (по направлениям)

Направление специальности 1-21 05 02-04 «Русская филология   
(русский язык как иностранный)»

СОГЛАСОВАНО СОГЛАСОВАНО

Председатель Начальник Управления

Учебно-методического объединения высшего и среднего специального образования

по гуманитарному образованию Министерства образования Республики Беларусь

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ В. Л. Клюня \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ С. И. Романюк

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2012 г. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2012 г.

Проректор по научно-методической работе

Государственного учреждения образования

«Республиканский институт высшей школы»

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ И. В. Титович

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2012 г.

Эксперт-нормоконтролер

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2012 г.

Минск 2012

**СОСТАВИТЕЛИ:**

**Гербик Людмила Францевна** – заведующий кафедрой прикладной лингвистики Белорусского государственного университета, кандидат филологических наук, доцент

**Шибко Наталья Леонидовна** – доцент кафедры теории и методики преподавания русского языка как иностранного факультета международных отношений Белорусского государственного университета, кандидат педагогических наук, доцент

**РЕЦЕНЗЕНТЫ:**

кафедра русского языка факультета русского языка для иностранных граждан Учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»

**Короткая Светлана Николаевна** – заведующий кафедрой русского языка и культуры речи Учреждения образования «Военная академия Республики Беларусь», кандидат филологических наук, доцент

**РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ В КАЧЕСТВЕ ТИПОВОЙ:**

кафедрой прикладной лингвистики филологического факультета Белорусского государственного университета (протокол № 9 от 23 мая 2012 г.);

Научно-методическим советом Белорусского государственного университета (протокол № 5 от 28 мая 2012 г.);

Научно-методическим советом по филологическим специальностям учебно-методического объединения по гуманитарному образованию (протокол № 6 от 21 июня 2012 г.);

**Ответственный за редакцию**: Л. Ф. Гербик

**Ответственный за выпуск**: Л. Ф. Гербик

**Пояснительная записка**

В современном полиэтническом обществе участники коммуникации говорят на различных языках и принадлежат к культурам, воплощающим различные системы ценностей и приписывающим различные значения одним и тем же словам, речевым и неречевым действиям, поступкам, ситуациям, событиям. В ходе общения с представителями иных культур даже при достаточном владении языком собеседника участник коммуникации испытывает трудности, связанные с непредсказуемым характером межкультурного общения и принципиальным его отличием от ситуации общения с представителем своей культуры.

Теория и практика межкультурной коммуникации − интенсивно развивающееся научное направление, которое разрабатывается учеными стран Европы, СНГ и отечественными специалистами. Данное направление находится на стыке лингвистики, культурологии, коммуникативной лингвистики и лингводидактики и активно разрабатываются представителями различных научных отраслей (лингвистики, антропологии, психологии, социологии), в связи с чем научное направление приобрело интегративный характер. На территории стран СНГ инициаторами изучения межкультурной коммуникации стали преподаватели иностранных языков, которые первыми осознали, что для эффективного общения с представителями других культур недостаточно одного владения иностранным языком.

Курс теории и практики межкультурной коммуникации призван подготовить будущих филологов, преподавателей родного и иностранных языков к взаимодействию в межкультурном пространстве: дать соответствующие лингвокультурологические и культуроведческие знания, знания о психологических и социальных факторах специфических форм межкультурного общения и сформировать умения их практической реализации.

Интегративность дисциплины, с одной стороны, обусловливает широту и многоаспектность овладения основными положениями курса, а с другой стороны, обеспечивает гибкость и вариативность в организации материалов курса, позволяет проявить творчество в педагогическом взаимодействии, реализует идею открытости современного образования.

Курс изучается в 9-м семестре. На изучение дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» для специальности 1-21 05 02-04 «Русская филология (русский языка как иностранный)» отводится 48 часов, из них 34 часа аудиторных (20 часов – лекции, 14 часов – практические занятия).

Типовая учебная программа «Теория и практика межкультурной коммуникации» разработана в соответствии с образовательным стандартом и типовым учебным планом по направлению специальности 1-21 05 02-04 «Русская филология (русский язык как иностранный)».

**Цели** изучения дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» – усвоение основных теоретических положений дисциплины, связанных с задачами поликультурного воспитания; развитие умений межкультурного взаимодействия в современном мире и предотвращения сбоев в межкультурной коммуникации.

**Задачи** курса:

− сформировать у студентов научные представления о сущности, структуре, объекте и предмете, средствах межкультурной коммуникации;

− дать представление о культуре, различных подходах к ее определению и анализу, классификациях культур;

− дать представление об основных аспектах взаимообусловленности языка, мышления и культуры; основных видах культурно-обусловленной информации в языке;

− развивать умение анализировать национально-культурные расхождения вербального и невербального поведения носителей различных языков;

− дать представление о межкультурной адаптации и стратегиях освоения чужой культуры;

− сформировать навык прогнозировать и предотвращать сбои в межкультурной коммуникации; развивать умения толерантного отношения к чужой культуре;

− развивать умение самостоятельно работать с научной информацией и справочными материалами по проблемам межкультурной коммуникации.

Помимо традиционных лекционных и практических занятий целесообразно использовать такие формы проведения занятий, как интервью, «круглый стол», занятие-диспут, тренинг.

Самостоятельная работа студентов предусматривает контролируемую работу по разработанным заданиям в пределах изучаемых тем; подготовку к практическим занятиям.

В качестве форм контроля самостоятельной работы студентов предполагается ведение «дневников наблюдений», реферирование научных статей, подготовка сообщений и др.

Рекомендуемая форма контроля – экзамен.

**Требования к освоению учебной дисциплины**

**«Теория и практика межкультурной коммуникации»**

**в соответствии с образовательным стандартом**

В результате изучения дисциплины студент должен

***знать:***

- основные положения, на которые опирается теория межкультурной коммуникации;

- современное состояние исследований в области теории и практики межличностной и межкультурной коммуникации;

- методы и технологии обучения межкультурному общению;

- стили педагогического общения в инофонной аудитории;

– современные подходы к решению теоретических и практических задач поликультурного воспитания;

- стратегии и особенности адаптации учащихся в условиях межкультурного взаимодействия,

- способы предотвращения возможных сбоев в межкультурной коммуникации;

– особенности обучения РКИ в контексте диалога культур;

***уметь:***

*-*работать с научной и справочной информацией по проблематике дисциплины;

– распознавать, анализировать, устранять ошибки, допущенные в процессе межличностной коммуникации, ведущие к непониманию и сбоям в межкультурном взаимодействии;

– использовать межкультурный диалог в качестве формы обучения РКИ.

**Перечень рекомендуемых средств диагностики результатов   
учебной деятельности**

Основным средством диагностики усвоения знаний и овладения необходимыми умениями и навыками по курсу «Теория и практика межкультурной коммуникации» являются:

- контрольные работы;

- устные опросы;

- коллоквиумы.

**Примерный тематический план курса**

**«Теория и практика межкультурной коммуникации»**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Название разделов и тем** | **Всего аудиторных часов** | **Лекции** | **Практические**  **занятия** |
| **Раздел 1. Теория межкультурной коммуникации как научная и учебная дисциплина. Основные положения теории коммуникации.** | | | |
| 1. Теория межкультурной коммуникации как наука. Культура в аспекте межкультурной коммуникации | 2 | 2 |  |
| 1. Проблема «чужеродности» культуры и этноцентризм. Процесс освоения культуры: социализация и инкультурация | 2 | 2 |  |
| 1. Понятия «коммуникация» и «общение». Межличностная коммуникация (общая характеристика, цели, функции, виды).   Межкультурная коммуникация (общая характеристика, цели, типы). Средства коммуникации в контексте межкультурной коммуникации: вербальные, невербальные и паравербальные | 6 | 2 | 4 |
| **Раздел 2. Лингвокультурные аспекты межкультурной коммуникации** | | | |
| 1. Взаимосвязь языка, мышления и культуры. Культура как система семиотических игр. Текст, интертесктуальность, гипертекст | 2 | 2 |  |
| 1. Язык как источник национально-культурной информации. Прецедентный текст. Национально-детерминированные культурные коды. Лингвистическая концептология. Концепция фрейма | 6 | 2 | 4 |
| 1. Социокультурные языковые стереотипы. Речевой этикет. Лингвокультурные аспекты делового общения, интернет-общения | 2 | 2 |  |
| **Раздел 3. Социально-психологические аспекты межкультурной коммуникации** | | | |
| 1. Проблема понимания в межкультурной коммуникации | 2 | 2 |  |
| 1. Процесс освоения чужой культуры. Модель освоения чужой культуры М. Беннета | 4 | 2 | 2 |
| **Раздел 4. Лингводидактические аспекты межкультурной коммуникации** | | | |
| 1. Язык и культура в системе иноязычного образования. Формирование межкультурной компетенции | 4 | 2 | 2 |
| 1. Трудности обучения межкультурному общению в иноязычном образовании | 4 | 2 | 2 |
| **Всего часов** | **34** | **20** | **14** |

**СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА**

**Раздел 1. Теория межкультурной коммуникации как научная и учебная дисциплина. Основные положения теории коммуникации.**

**1. Теория межкультурной коммуникации как наука**. Взаимосвязь с другими науками: антропологией, социологией, культурологией, этнопсихологией, лингвокультурологией, лингвистикой, психолингвистикой, лингводидактикой и др. Объект и предмет теории межкультурной коммуникации.

Основные понятия теории межкультурной коммуникации: язык, культура, коммуникация, межкультурная коммуникация, культурная идентичность, межкультурная компетенции и др.

История формирования теории межкультурной коммуникации в Америке, Европе, России и Беларуси. Актуальные проблемы теории межкультурной коммуникации в современных условиях.

**Культура в аспекте межкультурной коммуникации.** Понятие и сущность культуры. Культура и поведение. Культурные нормы и культурные ценности. Формы культурных ценностей (нравы, обычаи, традиции, обряды, право).

Базовые категории культуры. Категоризация культуры по Э Холлу: концепция «культурной грамматики». Время как категория культуры. Жизненный ритм культуры. Монохронные и полихронные культуры. Контекст культуры. Пространство как категория культуры.

Категоризация культуры по Г. Хофстеде: концепция «ментальных программ». Дистанция власти. Индивидуализм − коллективизм, маскулинность − феминность культуры. Избегание неопределенности в межкультурных контактах.

**2. Проблема «чужеродности» культуры и этноцентризм.** Природа и сущность понятий «свой» и «чужой» во взаимодействии культур. Этноцентризм и его роль в межкультурной коммуникации. Проблема интерпретации явлений чужой культуры.

Сущность и процесс формирование культурной идентичности. Понятия «идентичность», «культурная идентичность». Культурная, этническая и личная идентичность и их роль в межкультурной коммуникации.

**Процесс освоения культуры: социализация и инкультурация.** Социализация как процесс усвоения индивидом культурных норм и социальных ролей.

Инкультурация как процесс обучения индивида традициям и нормам поведения в конкретной культуре. Стадии инкультурации. Психологические механизмы инкультурации.

**3. Понятия «коммуникация» и «общение». Межличностная коммуникация (общая характеристика, цели, функции, виды).**

Межличностная коммуникация и ее особенности. Основные цели межличностной коммуникации. Модели межличностной коммуникации (линейная, трансакционная, интерактивная). Интерактивная модель коммуникации.

Психологические компоненты коммуникативного акта: коммуникативное намерение, замысел и цель сообщения (мотивационная сторона общения). Социальные компоненты коммуникативного акта: статусные и ситуативные роли его участников, используемые ими стилевые приемы.

Функции коммуникации. Виды коммуникации. Средства передачи информации в межличностной коммуникации: вербальные, невербальные и паравербальные.

Эффективность коммуникации и факторы, влияющие на нее. Понятие успешной коммуникации.

**Межкультурная коммуникация (общая характеристика, цели, типы).** Особенности межличностной коммуникации при межкультурном общении. Понятие и сущность, цели межкультурной коммуникации. Типы межкультурной коммуникации. Теории и аксиомы межкультурной коммуникации.

Аффективная нагрузка участников межкультурной коммуникации. коммуникации и ее зависимость от культурной дистанции. Понятие «культурная дистанция». Стресс и неуверенность, обусловленные межкультурной коммуникацией. Теория редукции неуверенности.

**Средства коммуникации в контексте межкультурной коммуникации: вербальные, невербальные и паравербальные.** Вербальная коммуникация (общая характеристика). Контекстуальность коммуникации: высококонтекстуальные и низкоконтекстуальные культуры.

Стили коммуникации: прямой и непрямой; вычурный, точный и сжатый; личностный и ситуационный; инструментальный и аффективный.

Невербальная коммуникация, ее сущность и специфика. Элементы невербальной коммуникации в различных культурах: кинесика (совокупность жестов, поз, телодвижений); такесика (совокупность прикосновений во время общения); сенсорика (совокупность чувственных восприятий, основывающихся на информации от органов чувств (восприятие запахов, цвета, звуков): проксемика (способы использования пространства в процессе коммуникации); хронемика (способы использования времени в процессе коммуникации).

Паравербальная коммуникация, ее сущность и специфика. Паравербальные средства общения в различных культурах: скорость речи; громкость речи; артикуляция; высота голоса; режим речи.

**Раздел 2. Лингвокультурные аспекты межкультурной коммуникации**

4. Взаимосвязь языка, мышления и культуры. Культура как система семиотических игр. Текст, интертекстуальность, гипертекст.

5. Язык как источник национально-культурной информации. Прецедентный текст. Национально-детерминированные культурные коды. Лингвистическая концептология. Концепция фрейма.

6. Языковые стереотипы. Речевой этикет. Лингвокультурные аспекты делового общения, интернет-общения.

**Раздел 3. Социально-психологические аспекты межкультурной коммуникации**

**7. Проблема понимания в межкультурной коммуникации.** Основные принципы процесса восприятия. Влияние культуры на восприятие.

Понятие и сущность атрибуции. Ошибки атрибуции и роль в межкультурной коммуникации.

Понятие, сущность, функции стереотипов. Механизм формирования стереотипов. Значение стереотипов для межкультурной коммуникации.

Понятие, сущность, типы предрассудков. Механизм формирования предрассудков.

**8. Процесс освоения чужой культуры.** Типы психологических реакций на чужую культуру: полное отрицание иноязычной культуры; потеря собственной идентичности в иноязычной культуре; способность видения событий с позиций собственной и иноязычной культуры.

Аккультурация как процесс освоения чужой культуры. Понятие и сущность аккультурации. Основные стратегии аккультурации (ассимиляция, сепарация, маргинализация, интеграция).

Понятие культурного шока и его признаки. Фазы развития культурного шока. Факторы, влияющие на развитие культурного шока.

**Модель освоения чужой культуры М. Беннета**. Этноцентристские этапы (отрицание, защита, умаление). Этнорелятивистские этапы (признание, адаптация, интеграция).

Адаптация к жизни в чужой культуре как результат аккультурации. Психологические, социокультурные, экономические аспекты адаптация.

**Раздел 4. Лингводидактические аспекты межкультурной коммуникации**

**9. Язык и культура в системе иноязычного образования.** Страноведение, лингвокультурология и культуроведение в практике обучения межкультурной коммуникации. Культуроведческий аспект методики преподавания РКИ.

**Формирование межкультурной компетенции.** Различные подходы к определению содержания обучения межкультурному общению.

Межкультурная компетенция как результат иноязычного образования. Структура межкультурной коммуникативной компетенции. Цель формирования межкультурной компетенции.

Методы и технологии обучения межкультурному общению. Межкультурный диалог как основная форма организации обучения. Обучение РКИ в контексте диалога культур (Л. И. Харченкова). Тренинги межличностной и межкультурной коммуникации.

**10. Трудности обучения межкультурному общению в иноязычном образовании.** Лингвистические, лингводидактические, психологические трудности обучения межкультурному общению.

Роль личности педагога и профессиональные функции. Стили педагогического общения и личностные качества преподавателя в иноязычном образовании.

**ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ  
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**Перечень рекомендуемой литературы**

**Основная**

1. Бразговская, Е. Е. Языки и коды. Введение в семиотику культуры: учебное пособие / Е.Е. Бразговская / Перм. гос. пед. ун-т – Пермь: 2008/ - 197 c.
2. Верещагин, Е. М. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. − 4-е изд., перераб. и доп. – М.: Рус. яз, 1990 – 246 с.
3. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика: учебное пособие по специальности "Теория и методика преподавания иностранных языков и культур" / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. − Москва: Aкадемия, 2007. − 336 с.
4. Гришаева, Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учеб. пособие для высш. учеб. заведений / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. − Москва: Академия, 2007. – 331 с.
5. Грушевицкая, Т. Г. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов / Т. Г. Грушевицкая, В. Д. Попков, А. П. Садохин; под ред. А. П. Садохина. − М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2002. − 352 с.
6. Гудков, Д. Б. Межкультурная коммуникация. Лекционный курс для студентов РКИ / Д. Б. Гудков. – М.: Изд-во МГУ, 2000. – 120 с.
7. Елизарова, Г. В. Культура и обучение иностранным языкам : учеб. пособие для высш. учеб. заведений по направлению 050300 «Филологическое образование» / Г. В. Елизарова.− СПб. : КАРО, 2005. – 351 с.
8. Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. − М.: Наука, 1987. – 261 с.
9. Пассов, Е. И. Коммуникативное иноязычное образование : готовим к диалогу культур : пособие для учителей, обеспечивающих получение общ. сред. образования / Е. И. Пассов. − Минск: Лексис, 2003. − 184 с.
10. Грушевицкая, Т. Г.  Основы межкультурной коммуникации : Учебник для вузов/ Т. Г.  Грушевицкая, В. Д.  Попков, А. П.  Садохин; Под ред.  А.  П. Садохина. − М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2002. − 352 с.
11. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова – 2-е изд., дораб. − М. : Изд-во МГУ, 2004. − 352 с.
12. Чумак, Л. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие для студентов вузов / Л. Н. Чумак. − Минск, 2009. − 304 с.

**Дополнительная**

1. Балыхина, Т. М. Коммуникативный портрет преподавателя русского языка: профессионально-педагогическая речь как лингводидактический дискурс: учеб. пособие / Т. М. Балыхина, О. В. Харитонова − М: Изд-во РУДН, 2006. – 238 с.
2. Вежбицкая, А. Язык. Культура. Познание / А Вежбицкая. – М.: Русские словари, 1996. – С. 3 – 86.
3. Кожуховская, Л. С. Культурная и социально-психологическая адаптация иностранных студентов / Л.С. Кожуховская, А. Н. Акуленко, И. М. Якжик. − Минск: РИВШ, 2009. − 69 с.
4. Кочетков, В. В. Психология межкультурных различий / В. В. Кочетков. − М.: ПЕРСЭ, 2002. – 416 с.
5. Молчановский, В. В. Преподаватель русского языка как иностранного. Введение в специальность / В. В. Молчановский, Л. М. Шепелевич. – М.: Рус. яз. Курсы, 2002. – 317 с.
6. Сафонова, В. В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций / В. В. Сафонова.− Воронеж: Истоки, 1996. − 238 с.
7. Серов, Н.В. Цвет культуры / Н.В. Серов. – СПб.: Речь, 2004. – 672 с.
8. Стефаненко, Т. Г. Этнопсихология: Учеб. для вузов по специальности "Психология" / Т. Г. Стефаненко. − Екатеринбург: Деловая кн. и др., 2000. − 320 с.
9. Чумак, Л. Н. Синтаксис русского и белорусского языков в аспекте культурологии / Л. Н. Чумак. − Мн.: Белгосуниверситет, 1997. – 196 с.

**КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

|  |  |
| --- | --- |
| **Оценка** | **Критерии оценки уровня знаний и компетенций студента** |
| ***10 баллов*** | Систематизированные, глубокие знания по всем разделам программы и по основным вопросам, выходящим за ее пределы; глубокое усвоение основной и дополнительной литературы, рекомендованной программой; точное использование научной терминологии, стилистически грамотное и логически правильное изложение ответа на вопросы; умение ориентироваться в теориях, концепциях и направлениях изучаемой дисциплины и подвергать их критической оценке, использовать достижения других дисциплин; активная самостоятельная работа на практических занятиях, проявление творческих способностей и научного подхода в понимании и изложении программного материала, высокий уровень культуры исполнения заданий. |
| ***9 баллов*** | Систематизированные, глубокие знания по всем разделам программы; глубокое усвоение основной и знакомство с дополнительной литературой, рекомендованной программой; точное использование научной терминологии, стилистически грамотное и логически правильное изложение ответа на вопросы; умение ориентироваться в теориях, концепциях и направлениях изучаемой дисциплины и подвергать их критической оценке; активная самостоятельная работа на практических занятиях, высокий уровень культуры исполнения заданий. |
| ***8 баллов*** | Систематизированные и полные знания по всем разделам программы; усвоение основной литературы, рекомендованной программой; использование научной терминологии, стилистически грамотное и логически правильное изложение ответа на вопросы, отсутствие существенных неточностей, умение делать обоснованные выводы; умение ориентироваться в теориях, концепциях и направлениях изучаемой дисциплины; активная самостоятельная работа на практических занятиях, высокий уровень культуры исполнения заданий. |
| ***7 баллов*** | Достаточно полные и систематизированные знания учебно-программного материала; усвоение основной литературы, рекомендованной программой; использование научной терминологии, стилистически грамотное и логически правильное изложение ответа на вопросы, отсутствие существенных неточностей, умение делать обоснованные выводы; умение ориентироваться в теориях, концепциях и направлениях изучаемой дисциплины; активная самостоятельная работа на практических занятиях, высокий уровень культуры исполнения заданий. |
| ***6 баллов*** | Достаточно полные и систематизированные знания учебно-программного материала; усвоение основной литературы, рекомендованной программой; использование необходимой научной терминологии, стилистически грамотное и логически правильное изложение ответа на вопросы, отсутствие существенных неточностей, умение делать обоснованные выводы; умение ориентироваться в базовых теориях, концепциях и направлениях изучаемой дисциплины; достаточно активная самостоятельная работа на практических занятиях, высокий уровень культуры исполнения заданий. |
| ***5 баллов*** | Знание основного учебно-программного материала; усвоение основной литературы, рекомендованной программой; использование научной терминологии, стилистически грамотное и логически правильное изложение ответа на вопросы, наличие погрешностей в ответе, умение делать обоснованные выводы; умение ориентироваться в базовых теориях, концепциях и направлениях изучаемой дисциплины; самостоятельная работа на практических занятиях. |
| ***4 балла*** | Знание основного учебно-программного материала; усвоение основной литературы, рекомендованной программой; использование научной терминологии, стилистически грамотное и логически правильное изложение ответа на вопросы, наличие погрешностей в ответе, умение делать выводы без существенных ошибок; умение ориентироваться в базовых теориях, концепциях и направлениях изучаемой дисциплины; работа на практических занятиях под руководством преподавателя, достаточный уровень культуры исполнения заданий |
| ***3 балла*** | Недостаточно полный объем знаний; знание части основной литературы, рекомендованной программой; использование научной терминологии, изложение ответа на вопросы с существенными стилистическими и логическими ошибками; неумение ориентироваться в базовых теориях, концепциях и направлениях изучаемой дисциплины; пассивность на практических занятиях, низкий уровень культуры исполнения заданий. |
| ***2 балла*** | Фрагментарные знания или отсутствие знаний по значительной части основного учебно-программного материала; знание отдельных литературных источников, рекомендованных программой; отсутствие умения использовать научную терминологию дисциплины, наличие в ответе грубых стилистических и логических ошибок; пассивность на практических занятиях, низкий уровень культуры исполнения заданий. |
| ***1 балл*** | Отсутствие знаний (представленный ответ полностью не по существу вопроса). Нет ответа или отказ от него. |

**ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОПОДГОТОВКИ**

1. Роль языка в межкультурном общении. Национально-культурная специфика речевого общения.
2. Лексика, фразеология и афористика как источники национально-культурной информации.
3. Язык как элемент культуры. Роль и функции языка и речи в аспекте межкультурной коммуникации.
4. Элементы невербальной коммуникации в различных культурах: кинесика, сенсорика, проксемика, хронемика.
5. Различия в кодах невербальной коммуникации как причина сбоев в межкультурном общении.
6. Семантическая оппозиция «свой» и «чужой» в публицистических и художественных текстах.
7. Проблема интерпретации явлений чужой культуры и проблемы адекватности перевода художественной литературы.
8. Психологические компоненты коммуникативного акта: коммуникативное намерение, замысел и цель сообщения (мотивационная сторона общения). Социальные компоненты коммуникативного акта: статусные и ситуативные роли его участников, используемые ими стилевые приемы.
9. Успешная коммуникация и коммуникативная ошибка.
10. Стили коммуникации в истории и современности в восточных и западных культурах.
11. Сочетание элементов вербальной и невербальной коммуникации в различных культурах.
12. Паравербальные средства общения в различных культурах: скорость речи; громкость речи; артикуляция; высота голоса; режим речи.
13. Особенности речевого этикета в различных культурах.
14. Национальные праздники и коммуникативные задачи формул поздравления, пожелания в различных культурах: сравнительная характеристика.
15. Речевой этикет и комплимент; выражение одобрения и неодобрения, согласия и несогласия в различных культурах: сравнительная характеристика.
16. Эмотивная лексика и ее функционирование в различных культурах: сравнительная характеристика.
17. Особенности педагогического общения в западных и восточных культурах.
18. Социальные сети и особенности Интернет-общения.

**ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА РЕФЕРАТОВ**

1. Межкультурная коммуникация в условиях глобализации экономических, политических и культурных контактов.
2. Место межкультурной коммуникации в повседневной жизни.
3. Категория пространства в межкультурной коммуникации.
4. Категория времени в межкультурных контактах.
5. Стили коммуникации в различных культурах (сопоставительный аспект)
6. Жесты и их значение в межкультурной коммуникации
7. Жесты в аспекте межкультурной коммуникации: специфика использования (сопоставительный аспект)
8. Паравербальные средства коммуникации: сравнительный анализ (на материале русского и иностранных языков)
9. Национальный характер: проблема содержания и описания в научных целях.
10. Художественная литература в обучении межкультурному общению.
11. Прецедентные тексты в аспекте межкультурной коммуникации (сопоставление на материале русского и иностранных языков)
12. Прецедентные тексты в публицистике.
13. Модификации прецедентных текстов в публицистическом тексте.
14. Интертекстуальность в межкультурной коммуникации.
15. Языковая игра в публицистике и рекламе.
16. Пресса и реклама как отражение культурных стереотипов.
17. Специфика процесса восприятия в межкультурной коммуникации.
18. Атрибуция и ее роль в межкультурной коммуникации.
19. Социальные и национально-этнические стереотипы в аспекте межкультурной адаптации.
20. Стереотипные представления иностранцев о русской и белорусской культуре.
21. Роль стереотипов в процессе освоения чужой культуры.
22. Барьеры в межкультурной коммуникации и пути их преодоления.
23. Эффективность делового общения в межкультурной коммуникации.
24. Межкультурные аспекты учебной коммуникации.
25. Проблемные вопросы обучения межкультурному общению.

**Перечень вопросов к экзамену по дисциплине   
«Теория и практика межкультурной коммуникации»**

1. Теория межкультурной коммуникации как наука. Основные понятия теории межкультурной коммуникации.
2. История формирования теория межкультурной коммуникации. Актуальность проблем межкультурной коммуникации в современных условиях.
3. Культура в аспекте межкультурной коммуникации. Культура и поведение. Культурные нормы и культурные ценности.
4. Базовые категории культуры. Категоризация культуры по Э Холлу: концепция «культурной грамматики». Категоризация культуры по Г. Хофстеде: концепция «ментальных программ».
5. Проблема «чужеродности» культуры. Этноцентризм и его роль в межкультурной коммуникации.
6. Культурная, этническая и личная идентичность. Сущность и процесс формирование культурной идентичности в МКК.
7. Социализация как процесс усвоения индивидом культурных норм и социальных ролей.
8. Инкультурация как процесс обучения индивида традициям и нормам поведения в конкретной культуре. Стадии и психологические механизмы инкультурации.
9. Понятия «коммуникация» и «общение». Межличностная коммуникация, ее особенности, цели.
10. Модели межличностной коммуникации (линейная, трансакционная, интерактивная и др.). Общая характеристика
11. Интерактивная модель коммуникации.
12. Эффективность коммуникации и факторы, влияющие на нее. Понятие успешной коммуникации.
13. Понятие и сущность, цели межкультурной коммуникации. Основные теории и аксиомы межкультурной коммуникации.
14. Понятие «культурная дистанция». Стресс и неуверенность, обусловленные межкультурной коммуникацией. Теория редукции неуверенности.
15. Вербальная коммуникация (общая характеристика). Стили вербальной коммуникации.
16. Невербальная коммуникация, ее сущность и специфика. Элементы невербальной коммуникации.
17. Паравербальная коммуникация, ее сущность и специфика. Паравербальные средства общения.
18. Язык как элемент культуры.
19. Язык как средство категоризации мира. Культурная (понятийная) картина мира. Языковая картина мира.
20. Понятие «языковая личность». Структура языковой личности (Ю. Н. Караулов). Типологии языковых личностей.
21. Языковая личность иноязычного коммуниканта (Г. В. Елизарова, Д. Б. Гудков).
22. Роль языка в межкультурном общении. Лексика, фразеология и афористика как носители и источники национально-культурной информации.
23. Дискурс в аспекте межкультурной коммуникации. Культурно-обусловленные различия в типах дискурса.
24. Роль художественного текста в процессе обучения межкультурной коммуникации. Культуроведческий комментарий.
25. Прецедентный текст в аспекте межкультурной коммуникаци. Типология прецедентных текстов. Модификация прецедентных высказываний.
26. Проблема понимания в межкультурной коммуникации. Понятие и сущность атрибуции. Ошибки атрибуции и их роль в межкультурной коммуникации.
27. Понятие, сущность и природа стереотипа. Значение стереотипов для межкультурной коммуникации.
28. Понятие и сущность предрассудков. Механизм формирования предрассудков Типы предрассудков.
29. Процесс освоения чужой культуры. Типы психологических реакций на чужую культуру. Культурный шок, его признаки и фазы развития.
30. Модель освоения чужой культуры М. Беннета.
31. Аккультурация как процесс освоения чужой культуры. Основные стратегии аккультурации. Адаптация к жизни в чужой культуре как результат аккультурации.
32. Культурная компетенция. Уровни межкультурной компетенции и способы ее повышения.
33. Язык и культура в системе иноязычного образования. Страноведение, лингвокультурология и культуроведение в практике обучения межкультурной коммуникации.
34. Понятие межкультурной компетенции. Структура межкультурной коммуникативной компетенции. Цель формирования межкультурной компетенции.
35. Содержание обучения межкультурному общению. Различные подходы к определению содержания.
36. Методы и технологии обучения межкультурному общению.
37. Трудности обучения межкультурному общению в иноязычном образовании. Лингвистические, лингводидактические, психологические трудности обучения межкультурному общению.
38. Роль личности педагога и профессиональные функции. Стили педагогического общения и личностные качества преподавателя в иноязычном образовании.

**СОДЕРЖАНИЕ**

**Пояснительная записка**...…………………………………….….…………………3

**Примерный тематический план** ….…………………….………………………...6

**Содержание учебного материала**………………………………………….............7

**Информационно-методические материалы по дисциплине**……..……............11

**Критерии оценки результатов учебной деятельности...**……………………….13

**Вопросы для самоподготовки**……………………………………………………...15

**Примерная тематика рефератов**…………………………………………………..16

**Примерный список вопросов к экзамену** ………....……………………………..17

**Сведения об авторах:**

1. Гербик Людмила Францевна – заведующий кафедрой прикладной лингвистики филологического факультета БГУ, кандидат филологических наук, доцент.   
Тел. +37529 356 53 15 (Велком).

2. Шибко Наталья Леонидовна – доцент кафедры теории и методики преподавания русского языка как иностранного факультета международных отношений Белорусского государственного университета, кандидат педагогических наук, доцент.